



### ترجمه انگلیسی و عربی

«**خاطرات شهید چمران به روایت همسرش**»

ترجمه انگلیسی و عربی کتاب «خاطرات شهید چمران یه روایت همسرش» در شصت و چهارمین دوره نمايشگاه بين المللی کتاب بيروت رونمایی شد. آيين رونمایی از ترجمه انگلیسی و عربی کتاب «خاطرات شهيد چمران به‌روایت همسرش» باحضور جمعی از علاقمندان به‌فرهنگ و ادب ایرانی در غرفه جمهوری اسلامی ایران در شصت‌وچهارمین دوره‌نمایشگاه بین‌المللی کتاب بیروت برگزار شد.

کتاب «خاطرات شهید چمران به روایت همسرش» در سال ۱۳۸۱ در ایران به زبان فارسی منتشر شد و از سوی انتشارات نخل سبز به زبان عربی و انگلیسی ترجمه و برای نخستین بار در شصت‌وچهارمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب بیروت به مخاطبان عرضه شد و مورد استقبال مخاطبان لبنانی قرار گرفت.

### نویسنده ایرانی با دانشجویان ترکیه دیدار کرد

محمدمیر کیانی، نویسنده ایرانی در حاشیه سی و نهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب استانبول یا دانشجویان گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه استانبول و استادان این دانشگاه دیدار و گفت‌وگو کرد. به گزارش جوان به نقل از ایبنا، همزمان با آخرین روز بخش بین‌الملل سی‌ونهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب استانبول محمد میر کیانی، نویسنده، اسماعیل جاعلی پور، مدیر کل مجامع، تشکل ها و فعالیت‌های فرهنگی معاونت امور فرهنگی وزارت فرهنگ و ارشاد اسلامی و حسن دیدیان، وابسته فرهنگی سرکنسولگری جمهوری اسلامی ایران در استانبول با زبان آموزان فارسی و دانشجویان گروه زبان و ادبیات فارسی دانشگاه استانبول و دانش آموزان مجتمع فرهنگی آموزشی فجر ایرانیان استانبول دیدار و دربارۀ اهدا و ارسال کتاب گفت‌وگو کردند. در این دیدار رئیس دانشگاه استانبول با اهدای لوح تقدیر از حضور میر کیانی در این دانشگاه و گفت‌وگو با دانشجویان تقدیر و تشکر کرد. تعداد زیادی از کتاب‌های محمد میر کیانی به زبان ترکی ترجمه و در ترکیه منتشر شده است و حضور این نویسنده در این مدرسه ۴۰۰ نفری با استقبال دانش آموزان مواجه شد.سی‌ونهمین دوره نمایشگاه بین‌المللی کتاب استانبول از ۱۲ آذرماه ۱۴۰۱ با حضور جمهوری اسلامی ایران آغاز به کار کرده و بخش بین‌الملل آن پانزدهم آذرماه به کار خود پایان داد.

### وزیر قلابی» به بازار کتاب آمد

کتاب «وزیر قلابی» از سوی انتشارات شهید کاظمی روانه بازار شد. کتاب «وزیر قلابی» جدیدترین اثر محمدعلی جعفری، نویسنده کتاب شهید ججیی از سوی انتشارات شهید کاظمی روانه بازار شد. وزیر قلابی، روایت یک نفوذ است. راسی این ماجرا وزیر بودن را از رقیفش قرض گرفته تا با آن زندگی کند و به خواسته‌اش برسد. رفتن به کمب مهاجران، انکار ایرانی بودن، تغییر زبان و لهجه و بیافه، همه و همه این شگردها برایش می‌آرد تا وزیر شود و وزیر بماند. تازه این اول در درسه‌هایش است در این مسیر پر تلاطم، پیش از آنکه حقیقت ماجرا بر ملا شود…

در برشی از کتاب می‌خوانیم:

مه خاک آلود که کمی خوباید، کیوسک نگهبانی اردوگاه خودش را نمانداری. سرانجام سرفران همین اتاقک آهنی بود. کیوسک و نگهبانش، تنها علامت‌های زندگی وسط آن بیابان بودند. هیچ موجود دیگری در این برهوت پیدا نمی‌شد. این یک کمب قلابی و زنگ‌زده، خط شروع زندگی جدید بود. باید از این به بعد زندگی می‌شده که روی طناب بار یک مرگ قدم می‌زند و بالا و پایین می‌پرد. قرار بود وزیر شوم؛ یک وزیر قلابی.

محمدعلی جعفری پیش‌تر با آثاری چون عمار حلب، سربلند، آرام جان، قصه دلبری و جاده ویوتوب به جامعه کتابخوان معرفی شده و به عنوان نویسنده جوان خوش‌ذوق انقلابی، آثارش مورد استقبال مخاطبین قرار گرفته است.

کتاب «وزیر قلابی» جدیدترین اثر محمدعلی جعفری در قطع رقعی و ۱۶۵ صفحه به رشته تحریر در آمده و توسط انتشارات شهید کاظمی روانه بازار شده است.

### نشر

### مصطفی شاه کرمی

فعالان حوزه نشر در نشست «نگاهی به وضعیت فعلی چاپ و نشر در افغانستان» اعلام کردند، فرهنگ و ادبیات فارسی و سهم ناچیز ۵۰صدی آثار ایرانی در کشور افغانستان به دلایلی از جمله تلاش برخی جریانات برای فارسی‌زدایی از ساختار فرهنگی و اداری افغانستان، بیستن مالیات توسط طالبان به حوزه نشر، فعالیت چراغ خاموش اما عمیق و گسترده ترکیه به لطف معافیت مالیاتی در کنار عدم تحرک و یوایی مسئولان حوزه فرهنگ کشورمان در حال اضمحلال وافول است. احتمالاً تا چند سال دیگر زیر تاز بانه مالیاتی طالبان و فرصت‌طلبی مبنادین تفکر نئوعثمانی‌گری زبان و ادبیات فارسی در افغانستان رو به افول خواهد گذاشت.

در جریان نشست «نگاهی به وضعیت فعلی چاپ و نشر در افغانستان» با حضور برخی ناشران و فعالان این حوزه که در کشور افغانستان و ایران فعالیت می‌کنند، اخبار ناخوشایند و هشداردهنده‌ای در مورد افول خرید زبان و ادبیات فارسی و کتاب‌ها و آثار ایرانی در کشور افغانستان به عنوان یکی دیگر از حوزه‌های تاریخی «ایران فرهنگی» به گوش می‌رسد. منوچهر فرادیس، مدیر انتشارات زریاب با اشاره به هرچ و مرچ در حوزه چاپ و نشر افغانستان می‌گوید: «تهاجم‌های فرهنگی در افغانستان که در ۲۰ سال اخیر در حال گسترش است، گرایش به زبان انگلیسی و ضدیت با زبان فارسی است. دعوا بر سر این است که زبان فارسی به حاشیه برود و انگلیسی جایگزین آن شود. این تهاجم فرهنگی غرب در ۲۰ سال گذشته بنیان زبان فارسی را لرزاند.

# جوان

**روزنامه سیاسی، اجتماعی و فرهنگی صبح ایران**
صاحب امتیاز: پیام‌آوران نشر روز
مدیرعامل و مدیرمسئول: محمدجواد اخوان
سر‌دبیر: غلامرضا صدقیان
آدرس: تهران، خیابان شهید مطهری
قلمبر میرزای شیرازی، پلاک ۲۸۴
سازمان آگهی‌ها: ۸۸۴۹۸۴۵۸
روابط عمومی: ۸۸۴۹۸۴۴۸.
نمابر: ۶-۸۸۴۵۶۳۴
توزیع: شرکت نشر گستر امروز ۸۸۴۹۸۴۷۶
چاپ: همشهری
www.javanonline.ir

| روزنامه جوان | شماره ۶۶۵ | شنبه ۱۹ آذر ۱۴۰۱ | ۱۵ | جمادی‌الاول ۱۴۴۴ | اذان ظهر: ۱۱:۵۷ | غروب آفتاب: ۱۶:۵۱ | اذان مغرب: ۱۷:۱۱ | نیمه شب: ۲۳:۱۲ | اذان صبح فردا: ۵:۲۴ | طلوع آفتاب فردا: ۷:۰۲

پیامبر اعظم(ص):

**چهار چیز از نشانه های بدبختی است: چشم خشکی، دل سنگی، بسپاری آ ز در دنیاجویی و بافشاری بر گناه.**

«گزیده تحف العقول»

## جدال بانیرنگ امریکا پرستان تا آخرین لحظه عمر

**خواننده سرود «مرگ به نیرنگ تو» تا آخرین روزهای زندگی در دو جبهه مبارزه می‌کرد؛ یکی همراهی با جبهه ضداستکباری و دیگری مبارزه با جبهه نفاق امریکاپرستان که هر از گاهی دست به دامن شایعاتی درباره او شدند. مبارزه در جبهه دوم قطعاً برایش به مراتب سخت‌تر و جانفرس‌تر بود**

قره‌باغی یک‌بار هم در سال ۱۳۹۱ نسبت به شایعه «بی‌بی سی» که گفته بود او دیگر نمی‌خواهد این سرود پخش شود، واکنش نشان داد و آن را تکذیب کرد و در سال ۱۳۹۳ همین اتفاق باز رقم خورد و ناچار شد باز هم اعلام موضع کند و بگوید؛ «بلنکه او گفته است همزمان با مذاکره ایران و آمریکا، صلاح نیست سرود «مرگ به نیرنگ تو» پخش شود، صحت ندارد و او همچنان امریکارا آغار نگر می‌داند.»

■ **۴۰ سال زیست ضد امریکایی**

حالا ۴۰ سال از روزی که سرود «امریکا ننگ به نیرنگ تو» بر اساس شعری از مرحوم حمید سبزواری و با موسیقی استاد احمدعلی راقب ساخته و پخش شد، می‌گذرد. سرودی که هنوز هم تازگی خود را از دست نداده و جزو میراث معنوی این سرزمین محسوب می‌شود.

مرحوم راقب در بخشی از خاطرات خویش در باب چگونگی تولید سرود تاریخی «هریکا، امریکا، ننگ به نیرنگ تو» گفته است: «یک روز ساعت ۱۲ ظهر بود که خدمت مرحوم آقا سیداحمد خمینی رسیدیم و ایشان نامه‌ای را به ما نشان دادند و گفتند این متن را امام نوشته‌اند و قرار است در اخبار ساعت ۱۴ صداوسیما خوانده شود. مضمون پیام این بود: ایران رابطه با امریکارا می‌خواهد چه کند و این رابطه به چه دردی‌ایران می‌خورد. در انتهای یادداشت هم نوشته بودند: امریکا هیچ غلط نمی‌تواند بکند! البته امام قبلاً این را در بیان‌اتشان گفته بودند ولی حالا مکتوب شده بود. احدماًقا این یادداشت را به ما نشان دادند و پرسیدند آیا امکان تبدیل این پیام به یک اثر موسیقایی وجود دارد که من گفتم چرا؟ اگر یک شعر خوب در بحر عروضی خاصی که موسیقایی و آهنگین باشد، داشته باشیم، گذاشتن ریتم و ملودی روی آن کار دشواری نیست. مرحوم آقای حمید سبزواری همانجا گفت من فردا صبح شعر متناسب با این پیام را به دست آقای راقب می‌رسم! همانجا با هم عهد کردیم که این اثر را به سرعت بسازیم. بعد هم آقای اسفندیار قرباغی را برای اجرای اثر دعوت کردیم. در این سرود بود که جمهری اسلامی به شکل علنی و رسمی به امریکانه گفت فکر می‌کنم ۱۹ یا ۲۰ خرداد ۱۳۵۹ بود که این سرود پخش شد.»

قره‌باغی یک ضلع از مثلث طلایی بود که سرود ماندگار ننگ به نیرنگ تو در ذهنش زنده و ضلع آن سرود، یعنی حمید سبزواری به عنوان شاعر و احمدعلی راقب به عنوان آهنگساز پیش از این دعوت حق را لبیک گفته بودند و آخرین بازمانده آن سرود صداهای یعنی نیز سربلند ماند و تن به وسوسه‌های شیطان نداد و مردانه جان به جان آفرین تسلیم کرد.

خواننده سرود «مرگ به نیرنگ تو» تا آخرین روزهای زندگی در دو جبهه مبارزه می‌کرد، یکی همراهی با جبهه ضداستکباری و یکی نیز مبارزه با جبهه نفاق امریکاپرستان که هر از گدست به دامن شایعاتی درباره‌اومی‌شدند.مبارزه در جبهه دوم قطعاً برای او به مراتب سخت‌تر و جانفرس‌تر بود



### سینما

دبیر شانزدهمین دوره جشنواره سینما حقیقت عنوان کرد

## توجه ویژه بر کشف استعداد سینمایی در استان‌ها

**۱۶ فیلم بلند، ۱۵ فیلم نیمه‌بلند و ۲۰ اثر کوتاه برای رقابت نهایی انتخاب شدند و همچنین ۱۲ فیلم در بخش شهید آوینی و ۹ فیلم خارج از مسابقه خواهیم داشت**



دبیر جشنواره سینما حقیقت می‌گوید:امسال از ۱۴۰فیلمساز مستعد استانی دعوت کردیم که در جشنواره سینماحقیقت حضور داشته باشند و بتوانیم تولید را در استان‌ها از تقابدهیم. محمد حمیدی مقدم، دبیر شانزدهمین جشنواره سینما حقیقت در نشست رسانه‌ای این رویداد ضمن تسلیت شهادت حضرت فاطمه(س) گفت:مجموعاً ۶۱۴فیلم داشتیم که فرم این‌ها را بررسی کردیم. از این میان چیزی حدود ۷۶فیلم حذف شدند، چون جشنواره قانون «اولین نمایش» را دارد و با توجه به اینکه برخی از فیلم‌ها سال‌های گذشته فرم ثبت‌نام را ارائه کرده بودند، حذف شدند.

او به موضوع فیلم‌های انصرافی اشاره کرد و گفت: هر سال بعد از مرحله اولیه ثبت‌نام آثار و تحویل اولین نسخه فیلم‌ها، با توجه به شرایط مختلف (از جمله مسائل فنی، دلایل حقوقی و حقیقی مرتبط با فیلم و صاحبان اثر) گروهی از حضور در جشنواره انصراف داده یا فیلم‌شان در موعد مقرر به دبیرخانه تحویل ندادند.فیلم‌ها امسال ۱۵فیلمساز از حضور در شانزدهمین دوره جشنواره «سینماحقیقت» انصراف دادند.

رئیس مرکز گسترش سینمای مستندو تجربی همچنین در تکمیل این موضوع تأکید کرد:نیز به شفاف‌سازی می‌بینم که بگویم از میان این تعداد پنج‌فیلم مشکل حقوقی داشتند.هشت‌فیلم به‌دلیل فنی از جشنواره کنار رفتند و ۹تپه‌کننده تمایلی به شرکت مستندشان در جشنواره «سینماحقیقت» نداشتند.باید بگویم که سه‌فیلم نیز در اعتراض به شرایط کنونی جامعه و ناآرامی‌ها حضور در این دوره انصراف دادند. ۱۶فیلم بلند، ۱۵فیلم نیمه‌بلند و ۲۰ اثر کوتاه‌باری رقابت نهایی انتخاب شدند و همچنین ۱۲فیلم در بخش شهید آوینی و ۹فیلم خارج از مسابقه خواهیم داشت.

■ **دریافت اثر از ۹۵ کشور**

حمیدمقدم ادامه داد: در جشنواره امسال ۹فیلم در بخش خارج از مسابقه داریم، در بخش بین‌المللی با توجه به اینکه دو ماه زودتر حرکت بین‌الملل شروع می‌شود، ۹۵ کشور اثر فرستاده بودند. حمیدی مقدم درباره رفتن به سمت نشان دادن و تقویت استعدادها و ظرفیت‌های استانی افزود: نکته مهمی که گرفتار داریم و خیلی از دوستان می‌دانند این است که هدف ما تمرکز بر استان‌ها و نقاط مختلف کشور است. یعنی در عین فکر و ایجاد ریل تولید در مرکز، توجه ویژه‌ای بر کشف استعدادها داشتیم. این روند تولید خوبی برای سینمای مستند است، از همین رهگذر

### رویداد

علی سرتیپی مطرح کرد

## برای نجات سینما به فکر راهکارهای جدید باشیم



باشد. در واقع باید به دنبال روش‌ها و فکرها ی نو و تعامل برای رفع مشکل فیلم‌هایی باشیم که مشکل اکران داشتند تا برای مخاطبان جذابیت ایجاد کنیم.

بنابراین گزارش سینمای ایران دست کم در یک دهه اخیر به دلیل ضعف مدیریت بیش از هر زمان دیگری در نسبت با تماشاگر دچار افت و عقبگرد بوده‌است. از دلایل اصلی این فاصله‌گذاری پنهان‌انگاره ها و تماشاگر ندانستن برنامه و استراتژی به ویژه از سوی نهادهای سیاستگذار اصلی بوده‌است. سینمای ایران همواره از یک پژوهش دقیق و منظم بی‌بهره بوده‌است و مدیرانی که یکی پس از دیگری در صحنه آمده‌اند، تنها با رویکردهای باری به هر جهت دست به اداره این هنر زده‌اند و شاید بهتر باشد بگویم اداره این هنر را به دست پنهان‌انگاره ها و تماشاگر ندانند که جشنواره‌های خارجی در رأس آن قرار داشته‌اند و در سوی دیگر این عرصه نیز تجاری‌سازهای قرار داشته‌اند که از سینماصراف‌آژانر کم‌دیی آن‌هم از نوع نازل آن‌را فهم کرده‌اند که البته علی سرتیپی نیز در همین دسته جای می‌گیرد.